

—— 译林名著精选 ——

插图版·全译本

Kinder- und Hausmärchen

格林童话全集

[德国] 雅各布·格林 威廉·格林 著 杨武能 杨悦 译



Jacob Grimm and Wilhelm Grimm

—— 译林名著精选 ——

Kinder- und Hausmärchen

格林童话全集

〔德国〕雅各布·格林 威廉·格林 著

杨武能 杨悦 译

 译林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话全集 / (德) 格林兄弟著; 杨武能, 杨悦
译. —南京: 译林出版社, 2017.4
(译林名著精选)
ISBN 978-7-5447-5709-6

I. ①格… II. ①格… ②杨… ③杨… III. ①童话—
作品集—德国—近代 IV. ① I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 035690 号

格林童话全集 [德国] 雅各布·格林 威廉·格林 / 著 杨武能 杨悦 / 译

责任编辑 施梓云 孙茜
特约编辑 赵奕
装帧设计 黄晨
责任印制 董虎

原文出版 Philipp Reclam Jun. Stuttgart, 1989
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
排 版 南京展望文化发展有限公司
印 刷 江苏凤凰盐城印刷有限公司
开 本 890毫米 × 1240毫米 1/32
印 张 20.625
插 页 4
字 数 527千
版 次 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-5709-6
定 价 32.00元

版权所有·侵权必究

译林版图书若有印装错误可向出版社调换。

订购热线: 025-86633278 质量热线: 025-83658316

永远的温馨

(代译序)

杨武能

奇妙啊，这哥儿俩的小宝盒！
你听听，孩子，听它给你唱
一支支婉转动人的歌——
歌唱勤劳善良，歌唱忠诚正直，
歌唱助人为乐的勇士；
为唤醒长睡不醒的女孩，
一往无前，不怕挫折……

奇妙啊，这哥儿俩的小宝盒！
你瞧瞧，孩子，瞧它的收藏
精美绝伦，五光十色——
闪光耀眼的水晶鞋，
自动上菜的小木桌，
巧克力蛋糕做成的林中小屋；
还有一把金钥匙呢，
它会帮你打开智慧之锁！

你，我，他——你们和我们，
今天的孩子们和过去的孩子们，
一代又一代枕着这只小宝盒，

进入梦乡，进入幻想的天国；
变成美丽的公主，勇敢的王子；
变成聪明又机智的小裁缝；
变成连害怕也不会的傻大个，
去环游世界，去踏平坎坷；
去斗巨人，斗大灰狼，斗老妖婆！

即使在严寒的冬夜，
我们不慎落入食人者的凶窟，
多么地紧张，多么地恐怖！
可噩梦总会在曙光中消逝，
醒来，我们更爱身边的一切。
即使多少年过去了，
我们已成为老头儿老太婆——
每当想起善良的小矮人儿，
想起灰姑娘和白雪公主，
我们心中仍会感到温馨，
感到慰藉，充满欢乐。
多么幸运啊，这奇妙的小宝盒，
它曾经进入我的家庭！
它永远永远属于我！

目 录

儿童和家庭童话

1. 青蛙王子或名铁胸亨利	3
2. 猫和老鼠	6
3. 圣母马利亚的孩子	8
4. 傻大胆学害怕	12
5. 狼和七只小山羊	19
6. 忠诚的约翰	22
7. 好买卖	28
8. 怪乐师	31
9. 十二兄弟	33
10. 二流子	37
11. 小弟弟和小姐姐	39
12. 莴苣姑娘	43
13. 森林中的三个小人儿	46
14. 三个纺纱女	51
15. 亨塞尔与格莱特	53
16. 三片蛇叶	59
17. 白蛇	62
18. 麦秆、煤块和豆子	65
19. 渔夫和他的妻子	66

20. 勇敢的小裁缝	73
21. 灰姑娘	79
22. 谜语	85
23. 耗子、小鸟和香肠	88
24. 霍勒太太	89
25. 七只乌鸦	92
26. 小红帽	94
27. 布莱梅市的乐师	97
28. 会唱歌的骨头	99
29. 魔鬼的三根金发	101
30. 虱子和跳蚤	106
31. 没有手的女孩	108
32. 机灵的汉斯	113
33. 三种语言	116
34. 聪明的艾尔莎	118
35. 天国里的裁缝	120
36. 自动上菜的桌子、吐金子的毛驴和自个儿 从口袋里蹦出来的棒子	122
37. 大拇指	131
38. 狐狸太太的婚事	135
39. 小精灵	139
40. 强盗未婚夫	142
41. 科尔伯斯先生	145
42. 教父先生	146
43. 特露德太太	148
44. 死神教父	149
45. 大拇指儿漫游记	151
46. 菲切尔的怪鸟	155
47. 杜松子树	158

48. 老狗苏尔坦	166
49. 六只天鹅	168
50. 玫瑰公主	172
51. 鸟弃儿	174
52. 画眉嘴国王	176
53. 白雪公主	180
54. 背囊、帽子和号角	189
55. 名字古怪的小矮人儿	193
56. 爱人罗兰	195
57. 金鸟	198
58. 狗和麻雀	204
59. 弗里德尔和卡特丽丝	206
60. 两兄弟	211
61. 小农民	226
62. 蜜蜂王后	230
63. 三片羽毛	232
64. 金鹅	234
65. 杂毛丫头	237
66. 兔子新娘	241
67. 十二个猎手	242
68. 骗子和他的师傅	245
69. 约林德和约林格	246
70. 三个幸运儿	248
71. 六好汉走遍天下	250
72. 狼和人	254
73. 狼和狐狸	255
74. 狐狸和亲家母太太	256
75. 狐狸和猫	257
76. 丁香花	258

77. 聪明的格蕾特	261
78. 老爷爷和小孙子	263
79. 水妖	264
80. 小母鸡之死	264
81. 快活老兄	266
82. 赌鬼汉斯	273
83. 汉斯交好运	275
84. 汉斯成亲	279
85. 金娃娃	280
86. 狐狸与鹅群	284
87. 穷人和富人	284
88. 狮子和会唱会跳的百灵鸟	288
89. 牧鹅姑娘	292
90. 年轻的巨人	298
91. 小地精	303
92. 金山王	307
93. 乌鸦	312
94. 聪明的农家女	316
95. 希尔德布朗老哥	318
96. 三只小鸟	321
97. 活命水	325
98. 万能博士	329
99. 玻璃瓶中的妖怪	331
100. 魔鬼的邈遏兄弟	334
101. 熊皮人	337
102. 鹧鸪和熊	340
103. 甜粥	342
104. 聪明人	343
105. 虾蟆的童话	346

106. 穷磨工和小花猫	347
107. 两个漫游者	350
108. 汉斯我的刺猬	358
109. 小寿衣	362
110. 荆棘丛中的犹太人	363
111. 训练有素的猎人	366
112. 天上取回的连枷	370
113. 两个国王的孩子	371
114. 聪明的小裁缝	376
115. 明亮的太阳将揭露这件事	379
116. 蓝灯	380
117. 犟孩子	384
118. 三个走方郎中	384
119. 七个施瓦本人	386
120. 三个手艺人	389
121. 无畏的王子	391
122. 老母驴	395
123. 森林中的老婆子	400
124. 三兄弟	402
125. 魔鬼和他的祖母	403
126. 忠实的斐雷南和不忠实的斐雷南	406
127. 铁炉子	410
128. 懒惰的纺纱女	414
129. 本领高强的四弟兄	416
130. 一只眼、两只眼和三只眼	419
131. 美丽的小卡特琳与庇弗·帕弗·波特里	426
132. 狐狸和马	427
133. 跳舞跳破了的鞋子	428
134. 六个仆人	431

135. 白新娘和黑新娘	436
136. 铁汉斯	441
137. 三个黑公主	446
138. 克诺斯特和他的三个儿子	448
139. 布拉克家的闺女	448
140. 拉家常	449
141. 羊羔和小鱼	450
142. 思默里山	452
143. 旅行去	454
144. 小毛驴	455
145. 不孝的儿子	457
146. 萝卜	458
147. 烈火烧出的年轻人	460
148. 上帝的动物和魔鬼的动物	461
149. 鸡馐的木梁	462
150. 老丐婆	463
151. 三个懒虫	463
* 151. 十二个懒长工	464
152. 聪明的牧童	466
153. 星星银元	467
154. 骗来的银毫子	468
155. 挑选未婚妻	469
156. 扔掉的乱麻线	469
157. 老麻雀和它的四个孩子	470
158. 极乐世界的童话	472
159. 底特马尔斯的谎言	473
160. 谜语童话	474
161. 白雪与红玫	474
162. 聪明的仆人	479

163. 玻璃棺材	480
164. 懒虫海因茨	484
165. 怪鸟格莱弗	486
166. 强壮的汉斯	490
167. 天堂里的农民	495
168. 瘦瘦的丽丝	496
169. 林中小屋	497
170. 同甘共苦	502
171. 篱笆国王	503
172. 比目鱼	505
173. 鸬鹚和戴胜	506
174. 猫头鹰	507
175. 月亮	508
176. 寿命	510
177. 死神的使者	511
178. 鞋匠师傅	513
179. 井边的牧鹅女	515
180. 夏娃的各色各样的孩子	522
181. 池塘里的水妖	524
182. 矮人的礼物	528
183. 巨人和裁缝	530
184. 钉子	532
185. 坟墓里的穷孩子	532
186. 真正的新娘	535
187. 兔子和刺猬	540
188. 纺锤、梭子和针	543
189. 农民和魔鬼	545
190. 桌上的面包屑	546
191. 小海兔	546

192. 神偷手	549
193. 鼓手	555
194. 麦穗	562
195. 坟山	563
196. 林克兰克老头儿	566
197. 水晶球	568
198. 玛琳姑娘	570
199. 水牛皮靴	575
200. 金钥匙	578

儿童宗教传说

1. 林中的圣约瑟	581
2. 十二使徒	583
3. 玫瑰	584
4. 贫穷和谦卑指引天国之路	584
5. 上帝的食粮	586
6. 三根绿色枝条	586
7. 圣母的小酒杯	588
8. 老妈妈	589
9. 天国的婚礼	590
10. 榛树条	591

补 遗

1. 穿靴子的猫	595
2. 傻瓜汉斯	598
3. 鼠皮公主	600
4. 懒汉和勤快人	601

5. 雄狮和青蛙	602
----------------	-----

附 录

格林童话谈片	605
--------------	-----

作者大事略	613
-------------	-----

儿童和家庭童话

1 青蛙王子或名铁胸亨利

在愿望还能变成现实的古代,有过一位国王。他的女儿个个都长得很漂亮,尤其是那个小女儿,就连什么东西都见过的太阳每次照在她脸上,也要对她的美丽感到惊讶。国王的宫殿附近有一片幽暗的大森林。森林中,在一株老菩提树下,有一口水井。天气很热的时候,小公主常常到森林里去,坐在清凉的井边上,要是感到无聊了,她就取出一个金球来,把它抛到空中然后又接住。这个金球成了她最心爱的玩具。

可有一次,公主伸出手去接金球,它却没落进她的小手中,而是掉到地上,一滚滚到井里去了。公主两眼紧盯着它,可金球还是没影儿啦,因为那水井深得看不见底。她于是哭起来,哭得越来越响,哭得伤心到了极点。就在她这么痛哭不已的时候,突然听见有谁喊她:“公主,你这是怎么啦?你这么大声哭泣,连石头也会心疼的。”公主四处张望,想弄清楚喊声是从哪儿钻出来的,却发现一只青蛙从井水里伸出它那丑陋的大脑袋。“唉,原来是你呀,划水老手,”她说,“我在这儿哭,因为我的金球掉进井里去了哟。”“别难过,别哭了,”青蛙回答,“我想我有办法帮助你。可要是我把你的金球给捞上来了,你拿什么报答我呢?”“你要什么都行呵,亲爱的青蛙,”公主说,“我可以给你我的衣服,我的珍珠、宝石,还有我头上戴的这顶金冠。”“你的衣服、你的珍珠宝石和你的金冠,我统统不想要,”青蛙回答,“可要是你喜欢我,就让我做你的朋友,陪你一起玩儿,和你同坐一张小餐桌,同用你的金盘子吃东西,从你的小杯子中喝酒,晚上还睡你的小床——要是你答应这一切,我就愿意下井去,把金球给你捞上来。”“好吧,”公主说,“我答应你所有这些要求,只要你替我找回金球。”